

穷

旅者 他的灵魂透彻晶莹

因为有爱 不惧受伤的忧虑

曾经活过 不是所要的人生

人

的

幸

福

*Amesquite on
the front
know.
Sul.
Salvador
Cactus in the
Hawaii
in your eyes*

如今在到达自己的大门之前

将去扣敲前所未知

数以万计关闭的心窗

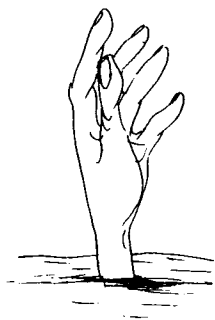
上海科学技术文献出版社

〔韩国〕柳时和 著
陈香华 译

穷人的幸福

流传于亚洲腹地的
余晖的静思法则

〔韩国〕柳时和 著 陈香华 译



图书在版编目(CIP)数据

穷人的幸福/(韩)柳时和著;陈香华译. —上海:
上海科学技术文献出版社, 2004. 4
ISBN 7-5439-2277-0

I. 穷... II. ①柳... ②陈... III. 游记—作品集—
韩国—现代 IV. I312.665

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第012727号

版权合同登记号为:“图字:09-2004-041号”。

策划编辑:张树

责任编辑:张树 曹文青

装帧设计:钱祯

插图:清月

穷人的幸福

[韩国]柳时和 著 陈香华 译

出版发行:上海科学技术文献出版社

地址:上海市武康路2号

邮政编码:200031

印刷:江苏常熟人民印刷厂

开本:890×1240 1/32

印张:7.75

字数:161000

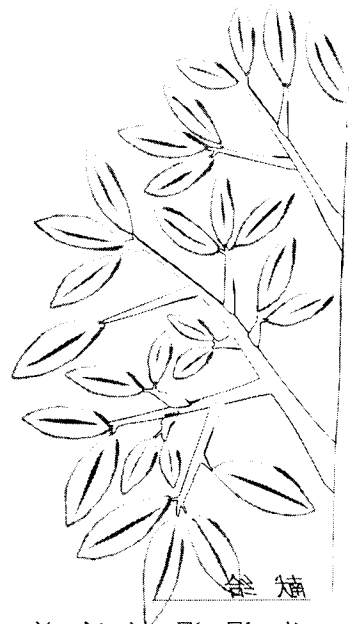
版次:2004年4月第1版

2004年7月第2次印刷

印数:10001—15100

书号:ISBN 7-5439-2277-0/G·574

定价:18.80元

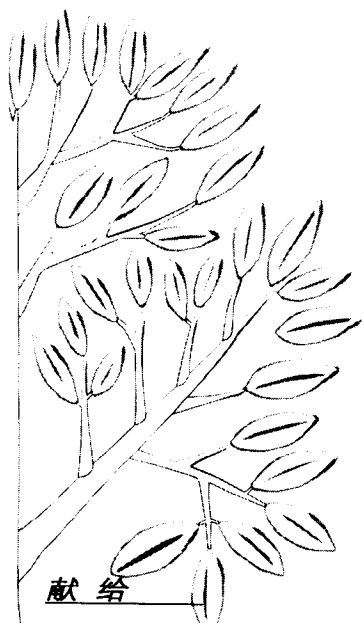


金 補

需 祖 行 旅 益 才 影 影 成

人 文 伯 于 韓 又 對 金 , 國 世 田 昔 莊 上

卽 文 眼 伯 與 曰 土 亥 喜 會 宝 一 與 曰 怪 要 只 育 祖



献给

为漫漫长途旅行所需

让我借用地图、金钱及鞋子的友人

所有只要到印度一定会喜欢上印度的朋友们

为 旅 者

柳时和

天亮了！是踏上旅途的时候了
时间消失在过去的执念
如盼望着细缝中永恒之路出发的鸟儿
那将是不回头的旅程
向着世界之外展翅翱翔
曾经向往着白色樱花般灿烂的刹那人生
还有
如微风般潇洒不着痕迹的死亡

在黎明中打开旅途的窗门我是幸福的
一颗睡不着星儿的微光闪烁在他苍白的脸庞
经过还睡眠惺忪的大树底下
仿如初次睁开眼睛来到世间的小蛇
独自踽踽而行在混沌不明的世界里

是结束人生一切梦想的时候了
天亮了！移开不眠的枕头！
啊！晨曦！把沉睡在谎言的世上甩到背后
在单独前往飘扬着永恒旗帜之路的清晨
什么都不带 无所牵挂的旅人
也许只是为了能尽情所爱而踏上旅程
好好地享受幸福吧！

旅者 他的灵魂透彻晶莹
因为有爱 不惧受伤的忧虑
曾经活过 不是所要的人生
如今在到达自己的大门之前
将去扣敲前所未知 数以万计关闭的心窗
为与真我相契会合 必须走过所有的里程碑
虽然是一条条分歧的旅程路
但世界的大树底下是他的歇脚处
星辰的光辉透过毛毯的破洞映照着他
在陌生的国度里旅者进入了母语的梦乡

序诗——为旅者 / 004	068 / 音乐会场上
穷人的幸福 / 002	074 / 苍穹下的你我
天涯海角的旅程 / 012	080 / 吹笛子的老人
价值 16 卢比的祈福 / 024	084 / 嘘
一个文明人的失踪 / 032	088 / 心灵的蓝色巴士
从何来又何从去 / 040	096 / 恒河小吃店
美丽的小偷儿 / 048	104 / 僧与蝴蝶
三道咒语 / 054	110 / 白痴与贤者
十个椰子 / 064	116 / 三颗柳丁

人生 / 124	178 / 到我家去吧
没有鞋也能去印度 / 132	186 / 上辈子我住过印度吧
清晨两点所失落的 / 136	194 / 无人船
与狗同行的沙漠之旅 / 142	198 / 那玛斯喀
卫生纸与火车 / 148	202 / 早安！印度！
往泰戈尔故居的路上 / 154	210 / 印度箴言 I
火车要开了 / 160	220 / 印度箴言 II
密斯特·西恩 / 166	232 / 印度箴言 III
今天学到了什么 / 172	237 / 译者的话



一切都是你的业。在数千年以前,早就注定好的事,你让我说什么好呢?

穷人的幸福

穷人的幸福

查鲁是个爱说大话的印度人。任何一点小事在他的口中都可以“澎风”，而“No Problem!”(没问题)更是他经常挂在嘴边，最爱说的一句话。

查鲁个儿不高，长得黑黑丑丑的，他的职业是三轮车(Rickshaw)车夫，每天都等在我投宿的南印度马德拉斯(Madras)旅馆前面。只要一看到我从旅馆出来，查鲁即使是在驾驶座里打盹，也要抢在别人前面踩着车过来。同时自我吹嘘一番，为了要载我，他是如何一大清早就来到了旅馆。

查鲁会跟着我，是有一次我看他拉车时咳嗽咳得厉害，多给了一些钱要他买药吃，没想到从此种下了祸根。从那天以后，他便把我当作主人，走到哪儿就跟到哪儿。对我来说，其貌不扬的查鲁，人前人后不离口地叫着“主人”，让我实在觉得难堪。只要一看到我，他马上就挥起挂在脖子上肮脏得不能再脏的毛巾，急急忙忙擦拭着座位要我上车。即使是到附近的邮局，我想走着去，查鲁还是一副嘻皮笑脸地回答：

“No Problem! Sir.”(没问题,先生!)

干脆告诉他,我不是有钱的大爷,没有办法天天坐三轮车,他仍是全身摇摆着,大声地回着那一句话:

“No Problem! Sir.”(没问题,先生!)

“钱不是问题,反正就是要载你,别担心吧!”是这个意思吧!

查鲁的人生好像没有什么烦恼似的,即使一贫如洗,什么都没有,总是看到他开朗的笑容,这大概就是印度人所具有的纯真天性吧。

一旦坐上了他的车,他就死命按着挂在车窗旁的喇叭,随着刺耳的声音,引人侧目地奔驰在熙来攘往人群当中。遇到前面有人挡路,不管是老的或是漂亮的小姐,都免不了遭到查鲁臭骂一番。像他这样莽撞,早晚要出事。

果然,那天在前往市区那拉达撒巴音乐厅的途中,一位拎着公事包的官员闪避不及,查鲁又鸣起喇叭,开口就骂。突然受到一个卑微三轮车夫的责骂,那官员岂有不动怒之理,出手就是一耳光,并露出凶恶的眼神狠狠瞪着车上的我。查鲁是印度种姓制度中的贱民,在阶级严格区分的印度社会中,毫无尊严可言,挨了耳光的他也只能默默承受,摸一摸发烫的脸颊。没想到官员“啪!”的一声,接着又打了一个耳光。

此时坐在车上的我,再也无法袖手旁观,跳下车拦住官员,没想到身材肥胖的官员重心站不稳,整个人往后仰,摔倒在一堆牛粪上,瞬间围观的人群越聚越多。眼看事情就要闹大,我快速地跳上车,对着查鲁喊叫:

“Chalo!”“Chalo!”



“Chalo”是印度语“快闪开”的意思。查鲁听到我的喊叫，马上跳上车鸣着喇叭，像风似般地蹂躏车轮呼啸而去。到了音乐厅，一看他的脸上烙印了鲜明红肿的巴掌印，担心之余问了他是否要紧，查鲁大声地回答：

“No Problem! Sir.”(没问题，先生！)

坐在音乐厅里，虽然听着印度传统弦乐器西塔琴悠扬的演奏，但脑海里却不断浮起正在外面广场等候的查鲁身影。不应该骂人但挨了耳光的查鲁到底几岁了？结婚了吗？家里有什么人？突然对他有种种的好奇心，但又不能问，或许经过这件事，彼此之间可能会更加亲近，说不定像亲兄弟一样……

音乐会结束以后，走出会场，查鲁似乎已经忘掉刚才的一场风暴，整个身子蜷缩成一团，在驾驶座上打瞌睡。

回旅馆的路上，我问着查鲁晚上可否跟着我一起到机场。查鲁吓了一跳，用哀伤的口吻问我是不是就要离开印度？等我解释是因为有朋友来必须去机场接机，他才破涕为笑，大声地回答：

“你的朋友就是我的朋友，当然要去接机了，No Problem!”

然而后来我才知道，机场是属于其他三轮车夫的地盘，查鲁的三轮车根本不能停进机场的停车场，不小心的话可能会招惹来一顿揍。然而固执的查鲁不跟我说，把我载到机场以后，转眼不见踪影，不一会儿又匆忙的赤脚飞奔而来，当我问他为什么把车藏放在距离机场约一公里外的路边草丛时，也不说分明。

飞机到达了，朋友却迟迟未现身。在人潮密集及空

气中弥漫着咖喱味的大厅里，翘首寻人不是件易事。而查鲁为了避开机场其他三轮车夫的耳目，脸庞用毛巾遮住，只露出两眼，躲在出境厅外的柱子后面，隔着玻璃窗遥遥望着我。大约经过了一个小时，忽然从外面传来嘈杂的声音，往外一瞧，查鲁不见了。刹那间内心忐忑不安，袭来一股不祥的预感，急忙冲到外面，只见查鲁人瘫倒在地上，嘴角渗透出鲜红的血滴。

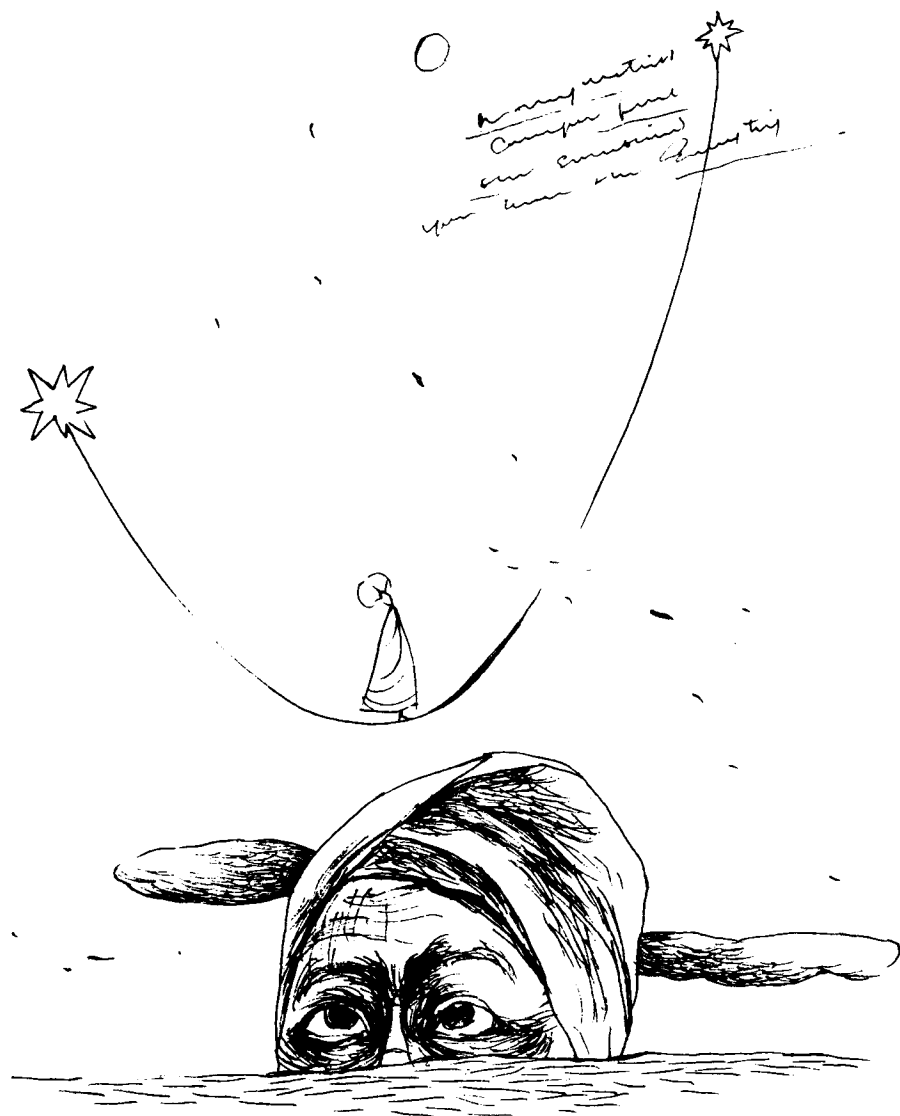
看热闹的人七嘴八舌地议论着，查鲁这回又遭到谁的拳打脚踢呢？我赶紧搀扶着他，问到底怎么回事，才知道原来是靠着柱子的查鲁，居然累到睡着撞到柱子而口角流血，真是令人哭笑不得，只见他一脸无辜的表情，用毛巾擦一擦伤口，又脱口说出：

“No Problem! Sir.”（没问题，先生！）

朋友终于出现了。查鲁火速的将三轮车骑了过来，大方热情地与朋友打招呼，仿佛他是我在印度惟一的朋友似的，朋友因这突如其来的举动而吃惊，露出疑惑的表情，心想我怎么会这样怪里怪气的印度朋友。

第二天，打算与朋友到印度南部地区旅行，于是托查鲁去买巴士票。在印度火车或是汽车票不好买，事先预约或购票比较保险。查鲁大声说“没问题，全包在我身上。”要先给他买车票的钱，查鲁说这一点钱自己还有，等票买来以后再拿，看来他是计划连跑路费一起算的样子。没想到说好了晚上一定把车票送到旅馆的查鲁，居然到了半夜12点都还不见人影。没有办法之下，第二天虽然一大清早到了巴士站，但最后还是买了黄牛票，才搭到车。





A very quiet
comet tail
can sometimes
you know see *Galaxy* trip

之后从附近的斯利奥路宾都冥想中心(Sir Aurobindo Meditation Center)回来的第二天,在街上碰到了查鲁。查鲁看到我以后,高兴地从三轮车上跳下来打招呼,但我心里可还记着买车票被他放鸽子的那件事,不免很生气。查鲁这会儿又叽叽喳喳地说:

“啊! 对啊! 买车票的事,那天塞车,所以我去晚了……”

这算什么理由? 就是因为塞车,被堵在路上? 查鲁赶快又解释:

“啊呀! 没错! 没错! 其实是我忘记了……”

岂有此理,当初我真是不该相信他。在气头上的我,不想理他便快步往前走,查鲁跟在后面追,还不死心地问这次的旅行玩得可好? 脸色已经相当难看的我,随便诌了三两句敷衍。这时查鲁已经跑到了前面,挡住了我。

“既然旅行都平安地去了回来,不是 No Problem 吗? 那你为什么还在生气? 为了已经过去的事还在生气,不是太冤枉,太不值得吗?”

对查鲁的“No Problem”我已经厌烦极了,因此面无表情地推开了他,此时查鲁又说:

“一切都是你的业。在数千年以前,早就注定好的事,你让我说什么好呢? 不管怎么说,我们都要接受已经发生的事实,不是吗?”

说着这话的查鲁,仿佛是从最底层的平凡三轮车夫,一下变成解脱人生痛苦获得正觉的高僧。

他的话让我想起希腊哲学家齐诺(Zenon)当他还是商人时的故事。齐诺家豢养一名与众不同的奴隶,有一



天齐诺生气出手打了奴隶一巴掌，奴隶挨打后，以卑微温和的口吻对他说：

“这一巴掌在从前从前早就已经注定要发生。主人的这一巴掌，就是我们注定的命运，在命运中，我们只能忠实地扮演好自己的角色！”

齐诺后来成为斯多亚学派（Stoicism）的大哲学家，说不定就是受了这冷静沉着印度奴隶的影响，因为他所倡导的哲学中心思想就是“在任何的状况之下，保持情绪的平静，接受面对事实”。

此外，罗马的哲学家辛尼加（Seneca）也说过：

“如果你对自己所拥有的感到不满的话，即使你得到了全世界，也不会幸福。”

不管是齐诺的奴隶、辛尼加或是查鲁，他们所给予我们的启示，就是对无法达成的愿望，不要心怀不满，面对并接受现实吧。惟有如此，才能处在任何的状况之下，都能自在快乐。

查鲁究竟是从什么地方学到这接受现实的智慧呢？长久以来我不断参加各种禅修冥想，都无法完全彻悟真理。查鲁是怎么得到的呢？对我来说真是百思不解又有点羡慕。

离开马德拉斯那天的早晨，我约查鲁见面，除了结算我乘坐的车资以外，也算是告别吧。查鲁一听我要付车资，晃着身子又说大话了：

“你想给多少就给多少吧！我一点也没有关系。”我故作认真的表情说：

“那么 1 卢比如何？”